



# HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 22, Issue 1

[www.sdmagyar.org](http://www.sdmagyar.org)

February - March 2017

Kérjük email címmel rendelkező tagjainkat, hogy újítsák meg tagságukat az [www.sdmagyar.org](http://www.sdmagyar.org) honlapunkon. A tagdíjat vasárnapokon a házban is be lehet fizetni. Köszönjük!

Szeretnénk megköszönni mindazoknak akik adományukkal támogatják a Magyar Házat. Külön köszönet a Mansfield családnak, Márton Péternek, Margaret Botkának, Frank Grabaritsnak, Spencley családnak, Alexander Pappnak, Szopkó Beának, Sztupkay Gergelynek és Csizmadia Gabinak.

If you have an email address please renew your membership online at [www.sdmagyar.org](http://www.sdmagyar.org). You can also renew membership on Sundays at the house. Thank You! Many thanks for the generous donation to: the Mansfield family, Péter Márton, Margaret Botka, Frank Grabarits, the Spencley family, Alexander Papp, Bea Szopkó, Gergely Sztupkay and Gabi Csizmadia



## A Lovasíjász filmvetítés - The Horsearcher screening with English subtitles

Február 4-én a sokak által csodált Kassai Lajos lovasíjásról készült filmet vetítjük le, amelynek képi világa kicsiket és nagyokat egyaránt elkápráztat. A film Kassai tevékenységével, az általa újratereztett, csak az elődeinkre jellemző ősi harci képességgel, a lovasíjászattal, annak szellemi háttérével és az abból létrejött, a világban futótűzként terjedő sporttal, Kassai Lajos kulturális életünkben betöltött szerepével foglalkozik. Belépés díjtalan!

Come join us on **February 4** at the house for the screening of the film *The Horsearcher*. The subtitled work gives us a glimpse into the work of Lajos Kassai as he introduces ancient Hungarian archery and the ever popular sport it has become today. This is a free program.

## Farsang & Potluck on February 25 at 6pm in Hall of Nations

Február 25-én este 6 órától **Farsangi potluckot rendezünk felnőtteknek.**(gyermek farsang feb. 11-én) A garantáltan jó zenét Márton Péter szolgáltatja. Hozzatok valami finomságot enni és a jókedvetek se hagyjátok otthon!

Please come and join us for an evening of fun. Bring a dish to share. Guaranteed great music by Péter Márton. Wear a costume if you can! (This year we have a separate farsang/ mardi gras celebration just for kids on feb.11. ☺)



## 1848 márciusára emlékezünk - Remember March 1848 on 3/18



Idén március 18-án szombaton délután 4:30-kor emlékezünk meg a Magyar Házban az 1848-as forradalomról. Mint már az elmúlt években megszoktátok, a megemlékezést az iskolások programja nyitja meg. Alkalmunk lesz megnézni egy néptánc előadást is, amit a gyerekek már több hónapja gyakorolnak. Koreográfus: Szabó Adél. Betanító tanár Szabó Adél és Jakab Rita. A megemlékezést követően batyuvacSORA lesz, kérjük mindenki hozzon valami finomat. We will commemorate the 1848 revolution on Saturday, March 18, at 4:30 pm. As it has been for the last

few years the program will start with a performance by the children of our ever-growing children's school. This year we also get a chance to see a traditional Hungarian dance performance choreographed by Adél Szabó and taught by Adél Szabó and Rita Jakab. After the program we will have a potluck dinner, so please bring your favorite foods and drinks to share.

## Tornázzunk együtt – Let's exercise together!

Együtt tornázni sokkal jobb: élménydúsabb, hatékonyabb, viccesebb, szórakoztatóbb. Jakab Rita KCSP ösztöndíjasunk egy órás pörgős kardió és erősítő gyakorlatokkal vár mindenkit **február 22-én** este 7-től a Magyar Házban. Ne felejtsetek el matracot hozni! A torna után üdítő gyümölcslelét kap minden résztvevő. Cardio and strength training exercise at the house on **February 22** at 7pm lead by Rita, our KCSP intern. Bring your yoga mats and be ready to sweat. ☺ Fresh squeezed juice for every participant after the workout.



## Mi történt a múlt hónapban? - What happened last month?

A Nemzetközi Karácsonyi vásár december 2-3-án nagyon jól sikerült. A lángosnak idén is hatalmas sikere volt! ☺ Köszönet a segítőknek a sok munkáért!

December 10-én a Mikulás látogatta meg a gyerekeket. Idén sem jött üres kézzel, mindenki kapott szaloncukrot, mandarint, almát,ogyorót, Sport szeletet és persze virgácsot. A gyerekek szebbnél szebb karácsonyi díszeket is készíthettek az est folyamán. Köszönjük Szopkó Beának és segítőinek a szervezést!

December 17-én tartottuk a karácsonyi bolhapiacot, ahol a fiatalabbak adhatták el, vagy épp cserélhették el már nem használt magyar nyelvű könyveiket, játékaikat, kártyáikat, CD-jüket vagy DVD-jüket. A vásáron remek karácsonyi ajándékokat tudtunk venni, és volt itt minden, ami a piaci hangulathoz kell: alkudozás, játékos versengés, sok nevetés.

Az estét Szabó Sándor püspök úr vezetésével az elmaradhatatlan kántálás zárta. A hangulatos éneklést és beszélgetést izletes batyus vacsora követte. Január 19-én Lutter Imre előaművész tartott rendhagyó irodalom órát a Hölgyek és Urak Klubja keretében, a hazaszeretet, szerelem és elmúlás témájában hallhattunk tőle sokszor megindító, elgondolkodtató, nem egyszer mosolyra fakasztó verseket. Január 20-án pótszilvesztert rendeztünk, volt minden, mi szem-szájnak ingere, rakott káposzta, képviselő fánk, dobostorta, linzer, pogácsa. A talpalávalót a Két Zsivány szolgáltatta, zenéjükre a táncparkett gyorsan megtelt. Köszönjük Márton Péternek zenéhez és technikához nyújtott segítséget. Köszönet továbbá: Gidófalvi Ágnesnek, Maroshegyi Zsuzsának, Borzsák Annamáriának, Gidófalvi Zoltánnak, Mészáros Lajosnak, Csizmadia Gabinak, Berta Zoltánnak és Jakab Ritának a sok segítségért! A magyar kultúra napján, január 22-én kvízversenyt rendeztünk, ahol a résztvevők magyar történelmi, irodalmi, földrajzi és néprajzi kérdésekben mérhették össze tudásukat. Az első négy helyezett patinás egri bikavérrel és érdekes könyvekkel térhetett haza. Január 28-án hivatalosan is elindult a Kiránduló Klub, első alkalommal a Hét Híd sétát tettük meg a festői Balboa Parkon, érdekes hidakon és kanyonokon keresztül.



The December food fair was a great success again! Thanks for all our wonderful volunteers. We couldn't have done it without You! Santa came to the Hall of Nations bringing all kinds of goodies for the children. Thanks for Bea Szopkó and her team for the wonderful night. On dec. 17 we had our first swap meet. It was a chance to barter or exchange Hungarian DVDs, CDs, books and other small items. The kids had a great time. That same day we had our annual Christmas Caroling with bishop Sandor Szabó. As usual we had a lovely time followed by a great pot luck. On jan.19 Imre Lutter was our guest at the Ladies Club. The literary hour was a heart warming poetry performance of love, life and patriotism. A day later, on jan. 20, we had our new year's celebration at the Hall of Nations. After dinner the "Két Zsivány" performed. People were on their feet dancing! Next time we'll make sure they stay longer! Thanks for Péter Márton for assisting them with the technical aspect of the night. Also many thanks for the volunteers Ágnes Gidófalvi, Zsuzsa Maroshegyi, Annamári Borzsák, Zoltán Gidófalvi, Lajos Mészáros, Gabi Csizmadia, Zoltán Berta and Rita Jakab!

On jan. 22, the day of Hungarian Culture, we had a special quiz game put together by Rita Jakab. The winners received prizes of Hungarian wine and books. The program was a great success, in fact we will have such event again in the near future.

On January 28 we had the year's first hiking club event. It was a fun program roaming through Balboa Park and vicinity. The scenic tour was called Seven Bridges hike. Hope next time we have even more people interested in attending. Thank you Alex Peterson and Rita Jakab for organizing!

# The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: [info@sdmagyar.org](mailto:info@sdmagyar.org)

## Szolgáltatás

## Services

### Hivatalos ügyek Civil Services

**Ügyvéd (Attorney)**  
John P. Cogger \_\_\_\_\_ (619) 515-0269

**Adószakértő (Tax Consultant)**  
Ágnes Szabó \_\_\_\_\_ (760) 724-5004

**Fordítás, hitelesítés (Translator, Notary Public)**  
Abraham Terán \_\_\_\_\_ (619) 434-8829  
Éva Feitelson \_\_\_\_\_ (858) 755-3603

### Iparos munkák Maintenance

**Vízvezeték szerelő (Plumber)**  
László Sziebold \_\_\_\_\_ (619) 445-6665

**Szobafestő (Painter)**  
László Hegedüs (also commercial)\_(949) 240-8795

**Villanyszerelő (Electrician)**  
Mickey Newman \_\_\_\_\_ (619) 778-0817

**Üveg-Tükör (Glazier)**  
Imre Velinszky \_\_\_\_\_ (619) 239-1363

**Autószerelő mester (Master car mechanic)**  
Josef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

### Egészség Health Care

**Fogorvos (Dentist)**  
Nellie Molnár Golenyák, DDS \_\_\_\_\_ (858) 273-5788

**Pszichiáter (Psychiatrist)**  
Ildikó Kovács, Dr. \_\_\_\_\_ (858) 243-6722

**Masszás (Massage Therapist)**  
János Horváth - (licensed, insured)\_ (619) 962-1636

**Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)**  
Margit Schonberg \_\_\_\_\_ (858) 271-9145

**Egészségturisztikai tanácsadás (Dental, Plastic, Orthopedic Surgery in Hungary)**

Adrienne Tilli \_\_\_\_\_ (925) 270-7839

### Ingatlan Real Estate

Marta (Bolyki) Irving \_\_\_\_\_ (858) 354-4320

### Szolgáltatás Service

**Utazás (Travel Agent)**  
Julius Szotyori \_\_\_\_\_ (951) 216-9361

**Utazás (Dreamtrips representative)**  
Adrienne Tilli \_\_\_\_\_ (925) 270-7839

**Limousine Tours (SD, wine charter)**  
Abraham Terán \_\_\_\_\_ (619) 600-2551

**Férfi és női fodrász (Hair Stylist)**  
Heni Thoma \_\_\_\_\_ (858) 231-5497

**Gondoskodás (Lifestyle management/Concierge)**  
Adrienne Tilli \_\_\_\_\_ (925) 270-7839

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to [info@sdmagyar.org](mailto:info@sdmagyar.org).

**HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 5:00 pm.** You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Louis Mesaros (858) 487-3058**.

**A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-tól 5:00 óráig.** Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

## Események / Events

Febr. 3	péntek	6 – 7:30	<b>Gyermek Nyelvművelő Klub – Hungarian Language and Literary Club</b> for kids. For info email Rita: <a href="mailto:ritania.jakab@gmail.com">ritania.jakab@gmail.com</a>
4	szombat	9 – 12 12 – 5 3 – 3 – 5 –	<b>Magyar nyelviskola – Hungarian Language Class.</b> Contact Paul Lorton: <a href="mailto:paul.lorton@gmail.com">paul.lorton@gmail.com</a> <b>Open House,</b> Hostess needed <b>Cserkész foglalkozás – Scout meeting</b> For info call Juli or Laci 858 638-7862 <b>Vezetőségi Gyűlés - Board Meeting</b> <b>A Lovasjász</b> filmvetítés
5	vasárnap	12 – 5 3:30	<b>Open House,</b> Hostess needed <b>Magyar protestáns Istentisztelet</b> a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)

11	szombat	3:30 – <b>Gyermekiskola – Children School</b> Contact Bea: <a href="mailto:beatrixszopko@hotmail.com">beatrixszopko@hotmail.com</a> 5:30 – <b>Gyermek farsang</b> Contact Bea: <a href="mailto:beatrixszopko@hotmail.com">beatrixszopko@hotmail.com</a>
12	vasárnap	12 – 5 <b>Open House</b> , Hostess needed
16	csütörtök	11 – 1 <b>Hölgyek és Urak Klubja – Ladies and Gentlemen Club</b> Contact Rózsa: rosappearance@sbcglobal.net
18	szombat	9 – 12 <b>Magyar nyelviskola – Hungarian Language Class.</b> Contact Paul Lorton: <a href="mailto:paul.lorton@gmail.com">paul.lorton@gmail.com</a> <b>Cserkész tábor</b> For info call Juli or Laci 858 638-7862
19	vasárnap	12 – 5 <b>Open House</b> , Hostess needed <b>Cserkész tábor</b> For info call Juli or Laci 858 638-7862
22	szerda	7 – 8 <b>Tornázzunk együtt – Let's do exercises together</b> For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
24	péntek	6 – <b>Gyermek Nyelvművelő Klub – Hungarian Language and Literary Club</b> for kids. For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com 7:30
25	szombat	12 – 5 <b>Open House</b> , Hostess needed 6 – <b>Farsangi mulatság felnőtteknek – Farsang and potluck</b>
26	vasárnap	12 – 5 <b>Open House</b> , Hostess needed
Márc. 4	szombat	9 – 12 <b>Magyar nyelviskola – Hungarian Language Class.</b> Contact Paul Lorton: <a href="mailto:paul.lorton@gmail.com">paul.lorton@gmail.com</a> 3 – <b>Cserkész foglalkozás – Scout meeting</b> For info call Juli or Laci 858 638-7862 3 – <b>Vezetőségi Gyűlés - Board Meeting</b>
5	vasárnap	12 – 5 <b>Open House</b> , Hostess needed 3:30 <b>Magyar protestáns Istentisztelet</b> a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)g
10	péntek	6 – <b>Gyermek Nyelvművelő Klub – Hungarian Language and Literary Club</b> for kids. For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com 7:30
11	szombat	6 – <b>Társasjáték Klub felnőtteknek – Board game club for adults</b>
12	vasárnap	12 – 5 <b>Open House</b> , Hostess needed
18	szombat	9 – 12 <b>Magyar nyelviskola – Hungarian Language Class.</b> Contact Paul Lorton: <a href="mailto:paul.lorton@gmail.com">paul.lorton@gmail.com</a> 12 – 5 <b>Open House</b> , Hostess needed 4:30 <b>1848-ra emlékezünk - Remembering 1848</b> in the House of Hungary.
19	vasárnap	12 – 5 <b>Open House</b> , Hostess needed 12 – 3 <b>Cserkész foglalkozás – Scout meeting</b> For info call Juli or Laci 858 638-7862
23	csütörtök	11 – 1 <b>Hölgyek és Urak Klubja – Ladies and Gentlemen Club</b> Contact Rózsa: rosappearance@sbcglobal.net
24	péntek	6 – <b>Gyermek Nyelvművelő Klub – Hungarian Language and Literary Club</b> for kids. For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com 7:30
26	vasárnap	12 – 5 <b>Open House</b> , Hostess needed



**HOUSE OF HUNGARY**  
**NEWSLETTER – HÍRLAP**  
February– March 2017